

THE PRACTICE OF GOING FOR REFUGE

Vajradhara



With one-pointed mind take refuge in the Three Jewels.

༄། །གནས་ཁང་འོག་མིན་ཞིང་དང་དབྱེར་མེད་པའི།

NE-KHANG WOG-MIN SHING-DANG YER ME PAY/
This place is inseparable from
The Buddhafield known as None-Higher.

རང་མདུན་སེང་ཆེན་པདྨ་ཉི་ཟླའི་སྟོང་།

RANG-DUN SENG-CHEN PE-MA NYI-DAY TENG/
In front of me is a lion throne
With a lotus, sun, and moon disk seat.

དབུས་སྲུ་དྲིན་ཆེན་ཚུ་བའི་གླེ་མ་ནི།

U-SU DRIN-CHEN TSA-WAY LAMA NI/
Upon this sits the kind Root Lama

ཡན་ལག་བདུན་ལྷན་དོ་ཇི་འཆང་གི་ཚུལ།

YEN-LAG DUN-DEN DOR-JE CHANG-GI TSHUL/
In the form of the Vajra Holder
Possessing the seven qualities.

སྲོ་སངས་ཕྱག་གཉིས་དོར་དྲིལ་ཐུགས་ཀར་བསྟོལ།

NGO-SANG CHAG-NYI DOR-DRIL THUG-KAR NOL/
Sky blue color, holding in two hands
A vajra and bell crossed at the heart.

ཞབ་གཉིས་དོ་ཇི་སྐྱིལ་ཀྱང་འགྲིང་ཚུལ་བཞུགས།

SHAB-NYI DOR-JE KHYIL-TRUNG GYING-TSHUL SHUG/
His legs are in the vajra posture,
Sitting in a dignified manner,

དར་དང་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཚོགས་རྒྱན་གྲིས་མཛེས།

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI ZE/
Adorned with silks and jewel ornaments,

Refuge Practice

བརྒྱུད་པའི་བཞེས་གཉེན་རྣམས་དང་ཐབས་ཅིག་བཞུགས།

GYU-PAY SHE-NYEN NAM-DANG THAB-CHIG SHUG/
Circled by the lineage masters.

མདུན་དུ་ཡི་དམ་འཁོར་ལོ་བདེ་བའི་མཚོག

DUN-DU YI-DAM KHOR-LO DE-WAY CHOG/
In front, Yidam Chakrasamvara,

ཡབ་ཡུམ་སྐྱང་སྟོང་བྱང་འཇུག་སྟོམས་ཞུགས་ཚུལ།

YAB-YUM NANG-TONG ZUNG-JUG NYOM-SHUG TSHUL/
Male and female, manifesting in
The meditation on the union
Of appearance and of emptiness,

དར་དང་རིན་ཆེན་སྒྲ་ཚོགས་རྒྱན་གྲིས་སྟོམས།

DAR-DANG RIN-CHEN NA-TSHOG GYEN-GYI TRE/
Wearing the silks and jewel ornaments.

གཡམས་སྲུ་དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་མཚན་དཔེར་ལྷན།

YE-SU DU-SUM SANG-GYE TSHEN-PER DEN/
The Buddhas of the three times with the
Signs of Buddhahood are on the right.

བསྐྱལ་བཟང་སངས་རྒྱས་སྟོང་དང་ལྷན་ཅིག་བཞུགས།

KAL-SANG SANG-GYE TONG-DANG LHEN-CHIG SHUG/
Accompanied by all the thousand
Buddhas of this fortunate era.

རྒྱབ་ཏུ་ཞེས་རབ་པ་རོལ་ཕྱིན་པའི་ཡུམ།

GYAB-TU SHE-RAB PHA-ROL CHIN-PAY YUM/
In back is Prajñaparamita

བྲང་ངེས་ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱིང་རོ་སྒྲོག།

DRANG-NGE THEG-SUM CHÖ-KYI NGA-RO DROG/
Proclaiming the teachings of the three
Yanas, relative and ultimate.

གཡོན་དུ་བཅེ་ལྷན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས།

YON-DU TSE-DEN CHANG-CHUB SEM-PAY TSHOG/
On the left are the compassionate
Bodhisattvas, and surrounding them
ཐེག་གསུམ་དགེ་འདུན་རྣམས་གྱིས་ཡོངས་སུ་བསྐོར།

THEG-SUM GE-DUN NAM-KYI YONG-SU KOR/
Are the Sanghas of the three yanas.
ཁྲི་ཡི་མཚམས་ཀུན་དམ་པ་ཚོས་སྐོང་བའི།

TRI-YI TSHAM-SU DAM-PA CHÖ-KHYONG WAY/
Around the throne are the protectors
Of the holy Dharma, an ocean
སྤང་མ་རྒྱ་མཚོ་སྤྲིན་འཁྲིགས་ལྟ་བུར་བསམ།

SUNG-MA GYA-TSHO TRIN-TRIG TAB-BUR GYUR/
Of guardians, like billowing clouds.

སངས་རྒྱས་ཚོས་ཚོགས་ཡི་དམ་ཚོས་སྐོང་བཅས།

SANG-GYE CHÖ-TSHOG YI-DAM CHÖ-KHYONG CHE/
To the Buddha, Dharma and Sangha
The Yidams and Dharma Protectors,
སྐུ་བསམ་མཚོག་རྣམས་ལ་བདག་སོགས་འགོ་བ་ཀུན།

KYAB-CHOG NAM-LA DAG-SOG DRO-WA KUN/
All the supreme objects of refuge,

Refuge Practice

སྲིད་པའི་འཇིགས་ཚོགས་ཉམ་ངལས་སྐྱོབ་ཕྱིར།

SI-PAY JIG-TSHOG NYAM-NGA LE-KYOB CHIR/
For protection from all the terrors
Of the sufferings of samsara,

བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར་དུ་སྐུ་བས་སུ་མཆོ། །གསུམ་དང།

CHANG-CHUB MA-THOB BAR-DU KYAB-SU CHI/ (3X)
We go for refuge till enlightened. *Repeat three times.*

འགོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྤྲུག་བསྐྱེད་བྲལ་བ་དང།

DRO-KUN BDE-LDAN DUG-NGAL DRAL-WA DANG/
I will become truly glad when all
Living beings possess happiness

སྤྱར་དུ་སྒྲ་མིད་ཐོབ་པར་བདག་དགའ་བས།

NYUR-DU LA-ME THOB-PAR DAG-GA WAY/
And are relieved of all suffering
And quickly attain the highest state.

དེ་ཕྱིར་དེང་ནས་བྱང་རྒྱལ་མ་ཐོབ་བར།

DE-CHIR DENG-NE JYANG-CHUB MA-THOB BAR/
For this reason, for this day forward,
Until I attain enlightenment

ངེས་པའི་དོན་མཚོག་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བྱ། །གསུམ་དང།

NGE-PE DON-CHOK LAM-LA JUG-PAR BYA/
I will continue to travel on
The great path to definite meaning. *Repeat three times*

དྲིན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་དམ་པ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་

སྲུ་མཚེའོ།

DRIN-CHEN TSA-WA DANG GYÜ-PAR CHE-PAY

PAL-DEN LA-MA DAM-PA NAM-LA KYAB-SU-CHI'O
the holy, kind, glorious root and lineage lamas

ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

YI-DAM KYIL-KHOR GYI LHA-TSHOK NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

I go for refuge to the personal deities of the mandala

སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལས་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

SANG-GYE CHOM-DEN-DE
NAM-LA KYAB-SU CHI'O

I go for refuge to the exalted Buddhas

དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

DAM-PAY CHÖ-NAM-LA KYAB-SU CHI'O

I go for refuge to the holy Dharma

འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

PHAG-PAY GEN-DUN NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

I go for refuge to the noble community.

དཔལ་འབྱོར་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་སྲུང་མིའི་ཚོགས་ཡི་ཤེས་གྱི་སྲུན་དང་ལྷན་པ་

རྣམས་ལ་སྐྱབས་སྲུ་མཚེའོ།

PA-WO KHA-DRO CHÖ-KYONG SUNG-MAY TSHOK YE-SHE KYI

CHEN DANG-DEN-PA

NAM-LA KYAB-SU-CHI'O

I go for refuge to the collection of heroes, dakinis,
Dharma protectors, and guardians, who possess the eye of wisdom.

།ཞེས་ཅི་རིགས་དང་།

Repeat as many times as appropriate.

སྐྱབས་ལུལ་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པར་འགྱུར།

KYAB-YUL NAM RANG-LA THIM-PAR GYUR
The refuge field dissolves into me.